

## SŪRAH AL MULK<sup>885</sup> (LA SOBERANÍA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. Bendito sea Aquel en Cuya mano<sup>886</sup> está la soberanía absoluta de todo y es Todopoderoso.
2. Él es Quien creó la muerte y la vida para ponerlos a prueba y ver quién obraba más rectamente. Y Él es el Poderoso, el Indulgente.
3. Él es Quien creó siete cielos superpuestos. No verás en la creación del Clemente ninguna imperfección. Vuelve tu vista al cielo, ¿acaso ves algún fallo?
4. Después, vuelve tu mirada nuevamente, una y otra vez. Tu mirada regresará frustrada y extenuada (incapaz de encontrar defecto alguno).
5. Y, ciertamente, hemos adornado el cielo de este mundo con (estrellas que brillan cual) lámparas, y hacemos de ellas proyectiles contra los demonios (que pretenden escuchar lo que se dice en el cielo). Y hemos preparado para ellos el castigo de un fuego abrasador.
6. Y quienes no creen en su Señor recibirán el castigo del Infierno; ¡y qué pésimo destino!
7. Cuando sean arrojados al fuego, escucharán en su interior ruidos desagradables a la vez que este bullirá.

## سورة المُلْك

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿ تَبْرَكَ الَّذِي يَدِيهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾ ﴾

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَنِ كُمُ أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ﴿٢﴾

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِن تَفْوُتٍ فَأَنظِرِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِن فُطُورٍ ﴿٣﴾

ثُمَّ أُنظِرِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ حَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ﴿٤﴾

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّيَاطِينِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ﴿٥﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَسَاءَ الْمَصِيرُ ﴿٦﴾

إِذَا أُلْقُوا فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهيقًا وَهِيَ تَفُورُ ﴿٧﴾

<sup>885</sup> Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 30 aleyas.

<sup>886</sup> Ver la segunda nota de la aleya 115 de la sura 2.

8. Estará a punto de estallar de ira. Cada vez que un grupo sea arrojado a él, los ángeles guardianes del Infierno les preguntarán: “¿Acaso no recibieron a ningún amonestador (que les advirtiera del castigo de Al-lah)?”.
9. Contestarán: “Sí, ciertamente llegó a nosotros un Mensajero de Al-lah advirtiéndonos de ello, mas lo desmentimos y dijimos: ‘Al-lah no ha revelado nada y ustedes (amonestadores) están en un gran extravío’”.
10. Y añadirán: “Si hubiésemos escuchado y hubiésemos razonado sobre lo que decían, no estaríamos (hoy) entre los habitantes del fuego abrasador”.
11. Y reconocerán entonces sus pecados. ¿Que Al-lah aleje de Su misericordia a los habitantes del fuego abrasador!
12. En verdad, quienes teman a su Señor cuando no son vistos<sup>887</sup> obtendrán el perdón de sus pecados y una gran recompensa (por sus buenas acciones).
13. Tanto da si guardan en su interior lo que piensan como si lo expresan con palabras, pues Él conoce bien lo que occultan los corazones.
14. ¿Cómo no iba a conocerlo Aquel que ha creado todas las cosas? Él es el Sutil y está informado de todo.
15. Él es Quien facilitó que pudieran habitar la tierra. Recorran sus confines y coman de lo que les provee; y Él los resucitará (para juzgarlos).

تَكَادُ تَمَيَّرُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أُلْقِيَ فِيهَا فَوْجٌ  
سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ﴿٨﴾

قَالُوا بَلَىٰ قَدِ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا  
نَزَّلَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ  
كَبِيرٍ ﴿٩﴾

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ  
السَّعِيرِ ﴿١٠﴾

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ  
السَّعِيرِ ﴿١١﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ  
مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

وَأَسْرُوا قَوْلَكُمْ أَوِ اجْهَرُوا بِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ  
بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٣﴾

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ ذُلُولًا  
فَأْمْسُوا فِي مَنَازِكِهَا وَكُلُوا مِن رِّزْقِهِ وَإِلَيْهِ  
النُّشُورُ ﴿١٥﴾

887 O a pesar de no verlo.

16. ¿Acaso se sienten a salvo (¡ustedes que rechazan la verdad!) de que Quien está en el cielo no haga que los trague la tierra cuando esta tiemble?
17. ¿Acaso se sienten a salvo de que Quien está en el cielo no envíe contra ustedes un fuerte vendaval cargado de guijarros? Entonces conocerán (la severidad de Mi castigo) que les advertía.
18. Y, ciertamente, quienes los precedieron también desmintieron a sus profetas y negaron la verdad. ¡Y qué terrible fue Mi castigo!
19. ¿Acaso no observan cómo las aves que vuelan sobre ellos extienden y recogen las alas? El Clemente es Quien las sostiene (en el aire). En verdad, Él ve todas las cosas.
20. ¿Quién, a parte del Clemente, podría actuar como un ejército auxiliándolos y protegiéndolos (del castigo)? Mas quienes rechazan la verdad viven sumidos en el engaño.
21. ¿Quién podría proveerlos si Al-lah retuviese Su sustento? Mas (quienes rechazan la verdad) persisten en su soberbia y en su extravío.
22. ¿Quién está mejor guiado: el que camina cabizbajo<sup>888</sup> (y no ve lo que hay delante de él) o el que camina erguido por el camino recto?
23. Di (a tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): “Al-lah es Quien los creó y les concedió el oído, la vista y la razón. Poco es lo que se Lo agradecen”.

ءَأَمِنْتُمْ مَن فِي السَّمَاءِ أَن يَخْسِفَ بِكُمْ الْأَرْضَ  
فَإِذَا هِيَ تَمُورٌ ﴿١٦﴾

أَمْ أَمِنْتُمْ مَن فِي السَّمَاءِ أَن يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ  
حَاصِبًا فَسَتَعْمُونَ كَيْفَ نَذِيرٍ ﴿١٧﴾

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ  
نَكِيرٍ ﴿١٨﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَفَّتْ  
وَيَقْبِضْنَ مَا يَمْسِكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ إِنَّهُ  
بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ﴿١٩﴾

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكَ يَنْصُرُكَ مِن  
دُونِ الرَّحْمَنِ إِنِ الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ﴿٢٠﴾

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ  
بَل لَّجُوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ﴿٢١﴾

أَفَمَن يَمْشِي مُكِبًّا عَلَى وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّنْ  
يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٢﴾

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ  
وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٢٣﴾

<sup>888</sup> El que camina cabizbajo simboliza a quien rechaza la verdad porque no ve el camino y se desvía de él, mientras que el que camina erguido representa al creyente que puede ver con claridad el buen camino y seguirlo.

24. Diles: “Él es Quien los creó y los dispersó sobre la tierra, y ante Él serán reunidos (el Día de la Resurrección)”.
25. Y dicen (quienes niegan la verdad a los creyentes): “¿Y cuándo tendrá lugar esa promesa (de la resurrección), si son veraces?”.
26. Diles (¡oh, Muhammad!): “Solo Al-lah tiene conocimiento de ello, y yo no soy más que un simple amonestador”.
27. Y cuando vean próximo el castigo (tras el comienzo del Juicio Final), los rostros de quienes rechazaron la verdad se consternarán. Y (los ángeles) les dirán (recriminándolos): “Esto es lo que pedían con apremio”.
28. Diles (a quienes niegan la verdad, ¡oh, Muhammad!): “Si Al-lah me destruyese a mí y a quienes me siguen (como desean) o se apiadase de nosotros, ¿acaso eso los libraría de un castigo doloroso?”.
29. Diles: “Él es el Clemente. En Él creemos y en Él depositamos nuestra confianza. Y ya sabrán quiénes son los que están en un claro extravío”.
30. Diles: “Díganme, si su agua desapareciera bajo la tierra, ¿quién podría hacerla brotar para ustedes (salvo Al-lah)?”.

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾

قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٦﴾

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّتَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَدْعُونَ ﴿٢٧﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكِنِي اللَّهُ وَمَنْ مَعِيَ أَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ﴿٢٨﴾

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ أَمَّنَّا بِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ بِمَاءٍ مَعِينٍ ﴿٣٠﴾

## SŪRAH AL QALAM (EL CÁLAMO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. Nun. (Juro) por el cálamo<sup>889</sup> y por lo que escriben (los ángeles que registran las acciones de los hombres)
2. que tú (¡oh, Muhammad!), por la gracia de tu Señor, no estás loco (como alegan quienes te desmienten);
3. y tienes reservada una recompensa sin límites (en el Paraíso).
4. Y realmente posees un excelente carácter y una gran moral.
5. Pronto verás, y ellos también,
6. quiénes son los que han perdido la razón.
7. En verdad, tu Señor conoce bien quiénes se han extraviado de Su camino y quiénes están bien guiados.
8. No cedas, pues, ante quienes niegan la verdad.
9. Desearían que fueras condescendiente con ellos (permitiéndoles su práctica de adoración) para serlo ellos contigo (permitiéndote la tuya).
10. No cedas ante todo aquel que jura constantemente en falso<sup>890</sup>,
11. difama a los demás sembrando la discordia,
12. impide el bien y es un transgresor pecador,

## سورة القلم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴿١﴾

مَا أَنْتَ بِعَمَةٍ رَبِّكَ يَمْجُرُونَ ﴿٢﴾

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ﴿٣﴾

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خَلْقٍ عَظِيمٍ ﴿٤﴾

فَسَبِّصْهُ وَيَبْصُرُونَ ﴿٥﴾

بِأَيِّكُمْ الْمَفْتُونُ ﴿٦﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ

وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٧﴾

فَلَا تَطْعَمُ الْمُكْذِبِينَ ﴿٨﴾

وَدُّوا لَوْ نَدَّهْنُ فَيَدَّهْنُونَ ﴿٩﴾

وَلَا تَطْعَمُ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ ﴿١٠﴾

هَمَّازٍ مَشَّاءٍ بِنَمِيمٍ ﴿١١﴾

مَنَّاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَنِيعٍ ﴿١٢﴾

<sup>889</sup> Algunos comentaristas opinan que puede referirse al cálamo al que Al-lah ordenó escribir en la Tabla Protegida todo lo que había decretado antes de la creación de los cielos y la tierra.

<sup>890</sup> Esta aleya y las seis siguientes aluden a Walid Bin Mugirah, que era un acérrimo enemigo del Islam. Posiblemente, la aleya 16 se refiere a que en la batalla de Badr se le cercenó la nariz.

13. duro de corazón, cuyos orígenes son, además, desconocidos.
14. ¿(Actúa así) porque posee muchas riquezas e hijos?
15. Si se le recitan Nuestras aleyas, dice: “¡No son más que viejas leyendas!”.
16. Le haremos una marca en su rostro (que persistirá de por vida para que sea reconocido por la gente).
17. Realmente, los hemos puesto a prueba (a los habitantes de La Meca con hambre y sequía) como pusimos a prueba a los dueños de una huerta, cuando juraron entre ellos recoger todos sus frutos temprano por la mañana
18. sin decir “si Al-lah quiere”.
19. Entonces Al-lah envió un castigo sobre la huerta (un fuego que la abrasó) mientras ellos dormían,
20. y, al amanecer, apareció negra (calcinada) como la noche oscura.
21. (Tras despertarse) se llamaron los unos a los otros bien temprano
22. (diciéndose): “Vayamos a la huerta si queremos recoger sus frutos (sin que nadie nos vea)”.
23. y se pusieron en camino mientras se susurraban:
24. “No dejen que entre hoy ningún pobre”.
25. Y salieron con prepotencia (pensando que podrían llevar a cabo su plan).
26. Mas cuando la vieron (no la reconocieron y) se dijeron que se habían equivocado.

عَتَلٍ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمٍ ﴿١٣﴾

أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ﴿١٤﴾

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ

الْأَوَّلِينَ ﴿١٥﴾

سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرطومِ ﴿١٦﴾

إِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ

أَقْسَمُوا لِيَصْرُمْنَهَا مَصْحِينِ ﴿١٧﴾

وَلَا يَسْتَنُونَ ﴿١٨﴾

فَطَافَ عَلَيْهَا طَآئِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ

نَائِمُونَ ﴿١٩﴾

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّيْمِ ﴿٢٠﴾

فَنَادَوْا مُصْحِينَ ﴿٢١﴾

أَنْ أَعْدُوا عَلَىٰ حَرْبِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَرِيمِينَ ﴿٢٢﴾

فَانطَلَقُوا وَهُمْ يَخْفَوْنَ ﴿٢٣﴾

أَنْ لَا يَدْخُلَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينٌ ﴿٢٤﴾

وَعَدُوا عَلَىٰ حَرْبٍ قَدِيرِينَ ﴿٢٥﴾

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُونَ ﴿٢٦﴾

27. (Después, tras tener certeza de que era su huerta, dijeron:) “Lo hemos perdido todo”.

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٢٧﴾

28. El más sensato de ellos dijo: “¿Acaso no les dije que recordáramos a Al-lah (diciendo ‘si Al-lah quiere’ cuando decidimos recolectarlo todo)?”.

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُونَ ﴿٢٨﴾

29. Dijeron (arrepentidos): “¡Glorificado sea Al-lah!, hemos sido injustos”.

قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٩﴾

30. Y empezaron a echarse las culpas unos a otros.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَلَمَّزُونَ ﴿٣٠﴾

31. Dijeron: “¡Ay de nosotros!, realmente nos hemos excedido (al no haber querido dar nada en caridad).

قَالُوا يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا طٰغِينَ ﴿٣١﴾

32. Puede que Al-lah nos conceda algo mejor (a lo que hemos perdido, si nos arrepentimos). Realmente, deseamos que nuestro Señor nos perdone”.

عَسَىٰ رَبُّنَا أَن يُبَدِّلَنَا خَيْرًا مِّنْهَا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رٰغِبُونَ ﴿٣٢﴾

33. Así castiga Al-lah (en esta vida a quien se excede); pero el castigo de la otra vida es aún mayor, ¡si supieran!

كَذٰلِكَ الْعٰدَابُ ۗ وَالْعٰدَابُ الْآخِرَةُ اَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

34. En verdad, los piadosos tienen reservado junto a su Señor los jardines de las delicias.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتِ النَّعِيمِ ﴿٣٤﴾

35. ¿Acaso íbamos a tratar a quienes se someten a su Señor como a los transgresores (que se rebelan contra Al-lah)?

أَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٥﴾

36. ¿Qué les sucede? ¿Cómo juzgan (tan mal)?

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾

37. ¿O es que siguen alguna revelación divina

أَمْ لَكُمْ كِتٰبٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٣٧﴾

38. que les dice que tendrán todo aquello que deseen?,

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخْتَرُونَ ﴿٣٨﴾

39. ¿o acaso les hemos concedido una promesa de Nuestra parte, valedera

أَمْ لَكُمْ آيٰتُنَّ عَيْنًا بَلٰغَةً إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيٰمَةِ ۗ

hasta el Día de la Resurrección, de que obtendrán lo que quieran para ustedes?

40. Pregúntales (¡oh, Muhammad!) quién puede garantizarlo.
41. ¿Acaso tienen divinidades (que se lo garantizan)? ¡Que traigan a esas divinidades si son veraces!
42. El Día de la Resurrección se manifestará con todo su horror, y se les pedirá a quienes rechazaban la verdad que se postren, mas no podrán hacerlo.
43. Mantendrán la mirada baja y estarán cubiertos por la humillación. En verdad, eran invitados a postrarse (sometiéndose a Al-lah en la vida terrenal) cuando físicamente podían (y no lo hacían).
44. Déjame a solas con quienes niegan esta exhortación (¡oh, Muhammad!). Los castigaremos gradualmente por donde menos se lo esperen.
45. Y les concederé un plazo de tiempo (antes de castigarlos). Realmente, Mi plan es sólido.
46. ¿O acaso les pides una remuneración por transmitirles el mensaje y esta los agobia?
47. ¿O es que poseen el conocimiento absoluto del *gaib* y lo registran?
48. Espera pacientemente (¡oh, Muhammad!) la decisión de Al-lah, y no seas como el del pez (el Profeta Jonás) que invocó (a Al-lah pidiéndole auxilio) cuando estaba angustiado (en el interior del animal).

إِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾

سَلِّمُوا إِلَيْهِمْ بِذَلِكَ زَعِيمٌ ﴿٤٠﴾

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٤١﴾

يَوْمَ يَكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعُونَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٢﴾

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَلِيمُونَ ﴿٤٣﴾

فَدَّرَنِي وَمَنْ يَكْذِبْ بِهَذَا الْحَدِيثِ  
سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٤٥﴾

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٤٦﴾

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤٧﴾

فَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ  
الْحُوتِ إِذْ نَادَى وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٨﴾

49. Si no hubiera sido por la gracia de su Señor, habría sido arrojado a un lugar inhóspito, reprochado.
50. Mas Al-lah lo había escogido (para que fuera un Profeta) e hizo que fuera de los rectos y virtuosos.
51. Quienes rechazan la verdad casi te lanzan un mal de ojo para derribarte (por el odio que te tienen) cuando escuchan la exhortación (del Corán), y dicen de ti que estás loco.
52. Mas (este Corán) no es más que una exhortación para los mundos de los hombres y de los *yinn*.

لَوْلَا أَن تَدَارَكُهُ نِعْمَةٌ مِّن رَّبِّهِ لَنُبِذَ  
بِالْعُرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٤٩﴾

فَأَجْنَبَهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥٠﴾

وَإِن يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيَرْتَلُونَكَ بِأَبْصَرِهِمْ  
لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ ﴿٥١﴾

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾

## SŪRAH AL HĀQQAH (EL DÍA DE LA VERDAD)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. El Día de la Verdad.
2. ¿Qué es el Día de la Verdad?,
3. ¿cómo puedes saber lo que es el Día de la Verdad?
4. Los pueblos de Zamud y ‘Ad negaron el día que inevitablemente llegará (el Día de la Resurrección).
5. En cuanto al pueblo de Zamud, fue destruido por un gran estruendo;
6. mientras que el pueblo de ‘Ad fue destruido por un fuerte viento helado
7. que (Al-lah) desató sobre ellos durante siete noches y ocho días consecutivos, hasta que quedaron tendidos muertos como troncos huecos de palmeras abatidas.
8. ¿Acaso puedes ver algún rastro de ellos?
9. Y también cometieron graves pecados el Faraón, otros pueblos que (negaron la verdad y) los precedieron y (las gentes de) las ciudades que fueron volteadas (Sodoma y Gomorra).
10. Desobedecieron a los mensajeros de su Señor y fueron (entonces) castigados con severidad.
11. Y cuando las aguas se desbordaron inundándolo todo, llevamos a sus antecesores creyentes en el arca (y ahogamos a los demás).
12. E hicimos de lo sucedido un motivo de reflexión para todo aquel que oyera atentamente (dicha historia).

## سورة الحاقة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿١﴾ الْحَاقَّةُ

﴿٢﴾ مَا الْحَاقَّةُ

﴿٣﴾ وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ

﴿٤﴾ كَذَّبَتْ ثَمُودُ وَعَادٌ بِالْقَارِعَةِ

﴿٥﴾ فَأَمَّا ثَمُودُ فَأَهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ

﴿٦﴾ وَأَمَّا عَادٌ فَأَهْلِكُوا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ

﴿٧﴾ عَاتِيَةٍ

﴿٨﴾ سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَنِيَةً  
﴿٩﴾ أَيَّامٍ حُسُومًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى

﴿١٠﴾ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ

﴿١١﴾ فَهَلْ تَرَى لَهُم مِّنْ بَاقِيَةٍ

﴿١٢﴾ وَجَاءَ قِرْعُونُ وَمِن قَبْلِهِ وَالْمُؤْتَفِكَتُ

﴿١٣﴾ بِالْحَافِطَةِ

﴿١٤﴾ فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخَذَةً

﴿١٥﴾ رَابِيَةً

﴿١٦﴾ إِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاءُ حَمَلْنَاكِ فِي الْبَارِيَةِ

﴿١٧﴾ لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعْيِبًا أَدْنَ وَعَيْةً

13. Y cuando el cuerno sea soplado una vez
14. y la tierra y las montañas sean alzadas y pulverizadas de un solo golpe,
15. ese día sucederá lo que inevitablemente tendrá que ocurrir (la llegada del Día de la Resurrección).
16. Y el cielo se rasgará ese día debido a su fragilidad.
17. Los ángeles se situarán en sus confines, y ocho de ellos<sup>891</sup> portarán el Trono de tu Señor.
18. Ese día comparecerán (para ser juzgados), y no quedará oculto ningún secreto vuestro.
19. Quien reciba el registro de sus obras con la mano derecha<sup>892</sup> dirá (a los demás con alegría): “¡Vengan! ¡Lean mi registro!
20. Tenía la certeza de que rendiría cuenta de mis obras”.
21. Y vivirá complacido
22. en un jardín elevado (del Paraíso).
23. Los frutos de dicho jardín estarán al alcance de la mano.
24. (Se les dirá:) “Coman y beban con placer en recompensa por (las buenas acciones) que realizaron en el pasado”.
25. Mas quien reciba el registro de sus obras con la mano izquierda dirá: “¡Ojalá no me hubieran entregado mi registro!
26. ¡ni supiera lo que me espera tras haber sido juzgado!

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْخَةٌ وَاحِدَةٌ ﴿١٣﴾

وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَاحِدَةً ﴿١٤﴾

فِيَوْمٍ مَّيِّدٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿١٥﴾

وَأَنشَقَّتِ السَّمَاءُ فِيهَا يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةً ﴿١٦﴾

وَالْمَلَائِكَةُ عَلَىٰ أَرْجَائِهَا وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَئِذٍ ثَمَنِيَةٌ ﴿١٧﴾

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ﴿١٨﴾

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَيَقُولُ هَٰؤُلَاءِ أَقْرَبُ وَأَكْنَبُ ﴿١٩﴾

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلْكٌ حَسَابِيَةٌ ﴿٢٠﴾

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ ﴿٢١﴾

فِي حَنَاطَةٍ عَلَايَةٍ ﴿٢٢﴾

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ﴿٢٣﴾

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ الْخَالِيَةِ ﴿٢٤﴾

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ فَيَقُولُ يَا لَيْتَنِي لَمْ أُوتَ كِتَابِيَةٌ ﴿٢٥﴾

وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِيَةٌ ﴿٢٦﴾

891 Algunos exégetas opinan que puede tratarse de ocho filas de ángeles.

892 Ver la nota de la aleya 8 de la sura 56.

27. ¡Ojalá (la muerte) hubiese sido mi final (y no hubiese resucitado)!  
 28. De nada me han servido mis bienes.  
 29. Mi poder ha desaparecido”.  
 30. (Se les dirá a los ángeles guardianes del Infierno:) “Aprésenlo y encadénenlo.  
 31. Luego arrójenlo al Infierno.  
 32. Engánchenlo después a una cadena de setenta codos de largo”.  
 33. (En la vida terrenal) no creía en Al-lah, el más Grande,  
 34. ni alentaba a alimentar al pobre.  
 35. Por eso hoy no tendrá ningún pariente cercano (o amigo que lo salve del castigo).  
 36. Y tendrá por único alimento el pus y las secreciones de las heridas de los habitantes del Infierno,  
 37. que solo será tomado por los pecadores (que se empeñaban en negar la verdad).  
 38. Juro por todo lo que ven  
 39. y por lo que no pueden ver  
 40. que (este Corán) es realmente la palabra de (Al-lah recitada por) un honorable Mensajero (Muhammad).  
 41. Y no es la palabra de un poeta, poco es lo que creen;  
 42. ni la palabra de un adivinador, poco es lo que reflexionan.  
 43. Es una revelación del Señor de toda la creación.  
 44. Y si (Muhammad) hubiese inventado algunas palabras (del Corán) y las hubiese atribuido a Nosotros,
- يَلِيَّتَهَا كَانَتْ الْفَاضِيَةَ ﴿٢٧﴾  
 مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِيَةٌ ﴿٢٨﴾  
 هَالِكٌ عَنِّي سُلْطَانِيَّتُهُ ﴿٢٩﴾  
 خُذُوهُ فَغُلُّوهُ ﴿٣٠﴾  
 ثُمَّ الْجَحِيمَ صَلُّوهُ ﴿٣١﴾  
 ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوهُ ﴿٣٢﴾  
 إِنَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ﴿٣٣﴾  
 وَلَا يَحْضُ عَلَىٰ طَعَامِ الْمَسْكِينِ ﴿٣٤﴾  
 فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هَاهُنَا حَمِيمٌ ﴿٣٥﴾  
 وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِن غِسْلِينٍ ﴿٣٦﴾  
 لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِطُونَ ﴿٣٧﴾  
 فَلَا أَقِيمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٨﴾  
 وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٩﴾  
 إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٤٠﴾  
 وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُوْمَنُونَ ﴿٤١﴾  
 وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾  
 نَزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٣﴾  
 وَلَوْ نَقُولَ عَلَيْنَا بَعْضُ الْأَقَابِيلِ ﴿٤٤﴾

45. lo habríamos castigado con severidad  
 46. y le habríamos cortado la vena yugular,  
 47. y ninguno de ustedes hubiese podido impedirlo.  
 48. Realmente, el Corán es una exhortación para los piadosos.  
 49. Y sabemos que entre ustedes (¡oh, gentes!) hay quienes lo desmienten.  
 50. Y quienes rechazan la verdad se lamentarán (por haberlo desmentido cuando vean el castigo que les espera).  
 51. Y (el Corán) es la pura verdad, sin duda alguna.  
 52. Glorifica, pues, el nombre de tu Señor, el más Grande.

لَاخَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ﴿٤٥﴾

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ﴿٤٦﴾

فَمَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ﴿٤٧﴾

وَإِنَّهُ لَنذِكْرٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

وَإِنَّا لَنَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكٰفِرِينَ ﴿٥٠﴾

وَإِنَّهُ لِحَقُّ الْيَقِينِ ﴿٥١﴾

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٥٢﴾

## SŪRAH AL MA'ĀRIY (LAS VÍAS DE ASCENSIÓN)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. Alguien (de quienes niegan la fe) pide (desafiante) que se abata un castigo, que está a punto de suceder,
2. sobre quienes rechazan la verdad y que nadie podrá impedir,
3. procedente de Al-lah, el Señor de las vías de ascensión (a los cielos).
4. A Él ascienden el ángel Gabriel y el resto de los ángeles en un día cuya duración equivale a cincuenta mil años (terrenales).
5. Sé paciente (¡oh, Muhammad!).
6. Ellos ven (el castigo) muy lejano (como si nunca fuera a suceder),
7. pero Nosotros lo vemos cercano.
8. (Ocurrirá) el día en que el cielo adquirirá el color de los metales fundidos
9. y las montañas parecerán lana cardada (por su inconsistencia),
10. y nadie preguntará por (la situación de) ningún ser querido,
11. a pesar de que podrán verse unos a otros. El pecador que rechazaba la verdad deseará librarse del castigo de la otra vida (entregando) a cambio a sus propios hijos,
12. a su pareja y a su hermano,
13. a la tribu que lo amparaba
14. y a todos los habitantes de la tierra, con tal de salvarse.

## سورة المعارج

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ﴿١﴾

لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُمْ دَافِعٌ ﴿٢﴾

مِنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ﴿٣﴾

تَنْزِعُ الْمَلَكِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ  
كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ﴿٤﴾

فَأَصْبَرَ صَبْرًا جَمِيلًا ﴿٥﴾

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ﴿٦﴾

وَنَرَاهُ قَرِيبًا ﴿٧﴾

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْهَلْهِلِ ﴿٨﴾

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ﴿٩﴾

وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا ﴿١٠﴾

وَيَصْرُوهُمْ يُوبًا الْمَجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِي مِنْ

عَذَابِ يَوْمِئِذٍ بِبَنِيهِ ﴿١١﴾

وَصَحْبَتِهِ وَأَخِيهِ ﴿١٢﴾

وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُؤْوِيهِ ﴿١٣﴾

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ ﴿١٤﴾

15. ¡De ningún modo! El fuego abrasador (será su castigo); كَلَّا إِنَّهَا لَأَطْنَىٰ ﴿١٥﴾
16. le arrancará la piel de la cabeza y de todo el cuerpo. نَزَاعَةً لِّلشَّوَىٰ ﴿١٦﴾
17. (El fuego) llamará a quienes le dieron la espalda (a la fe) y se alejaron (de la verdad), تَدْعُوا مَن آدَبَرَتْ وَتَوَلَّىٰ ﴿١٧﴾
18. a quienes acumulaban riquezas y las atesoraban (sin dar nada en caridad ni contribuir a la causa de Al-lah). وَجَمَعَ فَأَوْعَىٰ ﴿١٨﴾
19. Ciertamente, el hombre fue creado impaciente e inestable: ﴿١٩﴾ إِنَّ الْإِنسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ﴿١٩﴾
20. si se ve afectado por algún mal, se desespera; ﴿٢٠﴾ إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ﴿٢٠﴾
21. y cuando es agraciado con la fortuna, se vuelve mezquino; ﴿٢١﴾ وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ﴿٢١﴾
22. salvo quienes realizan el *salat* ﴿٢٢﴾ إِلَّا الْمُصَلِّينَ ﴿٢٢﴾
23. con constancia ﴿٢٣﴾ الَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ﴿٢٣﴾
24. y dan de sus bienes una parte en caridad ﴿٢٤﴾ وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ﴿٢٤﴾
25. a los mendigos y a los indigentes. ﴿٢٥﴾ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿٢٥﴾
26. Y quienes creen en el Día del Juicio Final ﴿٢٦﴾ وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ﴿٢٦﴾
27. y temen el castigo de su Señor ﴿٢٧﴾ وَالَّذِينَ هُمْ مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُّشْفِقُونَ ﴿٢٧﴾
28. —realmente, nadie puede sentirse a salvo del castigo de su Señor—. ﴿٢٨﴾ إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ﴿٢٨﴾
29. Y quienes preservan su castidad, ﴿٢٩﴾ وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٢٩﴾
30. salvo con sus esposas o con las esclavas que posean, pues no serán recriminados por ello. ﴿٣٠﴾ إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٣٠﴾
31. Y quienes busquen algo más allá de lo que les ha sido permitido serán unos transgresores. ﴿٣١﴾ فَمِنَ ابْتِغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ﴿٣١﴾
32. Y (también son una excepción) quienes devuelven lo que les ha sido confiado y cumplen sus compromisos; ﴿٣٢﴾ وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رِعُونَ ﴿٣٢﴾

33. quienes mantienen sus testimonios con firmeza;
34. y quienes realizan el *salat* (respetando su horario, sus condiciones y todos sus elementos).
35. Esos serán honrados en los jardines (del Paraíso).
36. Pero ¿qué les sucede a esos que rechazan la verdad y corren presurosos hacia ti
37. en grupos (¡oh, Muhammad!) y se sitúan a tu derecha y a tu izquierda (y se burlan de los creyentes diciendo que si estos entran al Paraíso, ellos lo harán antes)?
38. ¿Acaso piensan todos ellos que entrarán en el jardín de las delicias?
39. ¡De ningún modo! Realmente, los creamos a partir de lo que ya saben<sup>893</sup>.
40. Juro por el Señor de los amaneceres y de las puestas de sol<sup>894</sup> que tengo poder
41. para sustituirlos por otros mejores que ellos, y nada Me impide hacerlo.
42. Deja, pues (¡oh, Muhammad!), que (quienes rechazan la verdad) sigan en su frivolidad y diversión hasta que les llegue el día prometido.
43. Ese día saldrán presurosos de sus tumbas como si corrieran hacia una meta<sup>895</sup>.
44. Tendrán la mirada abatida y estarán cubiertos por la humillación. Ese es el día que les había sido prometido.

وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قَائِمُونَ ﴿٣٣﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٣٤﴾

أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٣٥﴾

فَالَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ ﴿٣٦﴾

عَنِ الْمَيْمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٧﴾

أَيُّطِعُ كُلَّ لَمْرٍ إِنِّي أَنَا قَدِيرٌ ﴿٣٨﴾

كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

فَلَا أَقْسِمُ رَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ إِنَّا لَقَدِيرُونَ ﴿٤٠﴾

عَلَىٰ أَنْ نُبَدِّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ ﴿٤١﴾

فَذَرَهُمْ يَخْوَضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يَلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يَوْعَدُونَ ﴿٤٢﴾

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصْبٍ يُؤْفُضُونَ ﴿٤٣﴾

خَشِيعَةً أَبْصَرُهُمْ تَرَهِفُهُمْ ذَلَّةٌ ذَلِكِ الْيَوْمِ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾

893 Al-lah les recuerda que no son superiores a los creyentes y que fueron creados, como el resto de los hombres, de una insignificante cantidad de esperma eyaculada.

894 Ver la nota de la aleya 5 de la sura 37.

895 También puede entenderse: “Como si corrieran hacia uno de sus ídolos”.

## SŪRAH NŪH<sup>896</sup> (NOÉ)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. Ciertamente, enviamos a Noé a su pueblo (y le dijimos): “Advierte a tu pueblo antes de que les sobrevenga un castigo doloroso”.
2. (Noé) les dijo: “¡Pueblo mío!, yo soy realmente un claro amonestador
3. (y he sido enviado a ustedes) para que adoren solo a Al-lah, Lo teman y me obedezcan.
4. (Si lo hacen) Él perdonará sus pecados y les concederá un plazo de tiempo hasta una fecha fijada (su muerte)<sup>897</sup>. Y cuando dicho momento llegue, no podrá ser retrasado, ¡si supieran!”.
5. (Noé) invocó (a su Señor) diciendo: “¡Señor!, he llamado a mi pueblo a la fe noche y día.
6. Pero mi llamada no ha hecho sino que se alejen más de ella.
7. Cada vez que los invitaba a que les perdonases sus pecados, se tapaban los oídos con los dedos, se cubrían la cabeza con sus ropas (para no oír), y persistían en su incredulidad llenándose de soberbia.
8. Después los llamé a la fe abiertamente.
9. Luego los llamé a veces en público, a veces en privado;
10. y les dije: ‘Pidan perdón a su Señor, Él es Sumamente Indulgente.

## سورة نوح

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ  
مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١﴾

قَالَ يَقَوْمِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢﴾

أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَأَنْتَقُوا وَاطِيعُونَ ﴿٣﴾

يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ  
مُّسَمًّى إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ لَوْ كُنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ﴿٥﴾

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَائِي إِلَّا فِرَارًا ﴿٦﴾

وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا  
أَصْوِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَأَسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ  
وَأَصْرُوا وَأَسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا ﴿٧﴾

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جَهَارًا ﴿٨﴾

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ﴿٩﴾

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ﴿١٠﴾

<sup>896</sup> Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 28 aleyas.

<sup>897</sup> Muchos comentaristas ven en esta aleya una prueba de que Al-lah prolonga el periodo de vida de quienes Lo obedecen y obran rectamente, a la vez que los protege de Su castigo.

11. Les enviará del cielo lluvia constante;
12. les concederá más bienes e hijos, así como huertas y ríos.
13. ¿Qué les sucede? ¿Por qué no enaltecen a Al-lah como merece
14. cuando Él los creó en sucesivas etapas?
15. ¿Acaso no ven que Al-lah creó siete cielos superpuestos
16. y puso en ellos la luna como una suave luz (que no calienta) y el sol como una lámpara (fuente de luz y calor)?<sup>898</sup>
17. Y Al-lah los creó a partir de la tierra.
18. Después los hará retornar a ella (al morir) y los hará salir de ella (cuando resuciten).
19. Y Al-lah extendió la tierra para ustedes (haciéndola habitable)
20. para que recorrieran sus anchos caminos”.
21. Dijo Noé (a su Señor): “¡Señor!, (mi pueblo) me ha desobedecido y han seguido a aquellos cuyos bienes e hijos no han hecho sino aumentar su perdición.
22. Y (sus líderes) han maquinado un tremendo plan (contra mí y contra quienes me siguen)
23. y han dicho (a la gente): ‘No abandonen sus divinidades; no abandonen a Wadd, a Sua’, a Yaguz, a Ya’uq y a Nasr’<sup>899</sup>.

يُرْسِلُ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ﴿١١﴾

وَيُمَدِّدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَلْ لَكُمْ جَنَّاتٍ

وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا ﴿١٢﴾

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ﴿١٣﴾

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٤﴾

أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا ﴿١٥﴾

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسَ

سِرْجًا ﴿١٦﴾

وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ﴿١٧﴾

ثُمَّ يُعِيدْكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجْكُمْ إِخْرَاجًا ﴿١٨﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ بِسَاطًا ﴿١٩﴾

لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ﴿٢٠﴾

قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَأَتَّبَعُوا مَن لَّمْ يَزِدْهُ

مَالَهُ وَوَلَدَهُ إِلَّا خُسَارًا ﴿٢١﴾

وَمَكْرُوا مَكْرًا كَبِيرًا ﴿٢٢﴾

وَقَالُوا لَا تَدْرِنَا إِلَهَتِكُمْ وَلَا تَدْرِنَا وَدَا وَلَا

سَوَاعَا وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ﴿٢٣﴾

<sup>898</sup> Ver la nota de la aleya 5 de la sura 10.

<sup>899</sup> Se trata de los nombres de los ídolos a los que adoraba el pueblo de Noé.

24. Y, ciertamente, (esas divinidades) han extraviado a muchos. Haz, pues, que los injustos (que niegan la verdad) se desvíen todavía más de ella”.
25. Y debido a sus pecados fueron ahogados (en el diluvio) y entrarán al fuego (el Día de la Resurrección); y no encontrarán quién los auxilie.
26. Y dijo Noé: “¡Señor!, no dejes (vivo) en la tierra<sup>900</sup> a nadie de quienes rechazan la verdad.
27. Si dejaras a alguno, extraviaría a Tus siervos y solo engendraría pecadores incrédulos.
28. ¡Señor!, perdóname, así como a mis padres y a todo creyente que entre en mi casa, y a todos los creyentes y a las creyentes; y no hagas sino aumentar la perdición de quienes niegan la verdad”.

وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا نُزِدُ الظَّالِمِينَ إِلَّا  
ضَلَالًا ﴿٢٤﴾

مِمَّا خَطِبْتَنَّهُمْ أَغْرَقُوا فَأَدْخِلُوا نَارًا فَالَّتِ  
يَجِيدُوا لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ﴿٢٥﴾

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْنِي عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكٰفِرِينَ  
دَيًّا رَا ﴿٢٦﴾

إِنَّكَ إِنْ تَذَرَهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا  
إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا ﴿٢٧﴾

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ  
بَيْتِي مُؤْمِنًا وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَلَا  
نُزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا نَارًا ﴿٢٨﴾

<sup>900</sup> Según lo comentado en la nota de pie de la aleya 40 de la sura 11 acerca de que el diluvio pudo no ser universal, el término “tierra” podría estar refiriéndose aquí a su propia tierra y no al planeta entero.

## SŪRAH AL YINN<sup>901</sup> (LOS YINN)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. Dile (a tu gente, ¡oh, Muhammad!): “Me ha sido revelado que un grupo de *yinn* ha escuchado (mi recitación del Corán) y ha dicho (a los suyos): ‘¡Realmente, hemos escuchado una recitación sorprendente!
2. Guía hacia la verdad, y hemos creído en ella; y no adoraremos más que a nuestro Señor ni Lo equipararemos con nadie.
3. (Y dice que) nuestro Señor, en Su magnificencia y majestuosidad, no ha tomado ninguna compañera ni ha tenido ningún hijo;
4. y que el insensato de entre nosotros (Iblis)<sup>902</sup> decía contra Al-lah mentiras de gran consideración.
5. Y nosotros creíamos que ni los hombres ni (nosotros) los *yinn* mentirían contra Al-lah”.
6. Y entre los hombres había quienes se refugiaban en los *yinn* (buscando protección), pero ello no hacía sino aumentar su extravío (y que los *yinn* se atrevieran más contra ellos)<sup>903</sup>.
7. Y ellos (los *yinn*) pensaron, al igual que piensan ustedes (¡oh, hombres!) que Al-lah no enviaría a ningún Profeta.

## سورة الجن

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿قُلْ أُوْحَىٰ إِلَىٰ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْءَانًا عَجَبًا﴾ (١)

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ وَلَنْ نُشْرِكَ بِرَبِّنَا أَحَدًا﴾ (٢)

وَأَنَّهُ تَعَلَّىٰ جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا﴾ (٣)

وَأَنَّهُ كَانَ يَفْقُولُ سَفِيهًا عَلَى اللَّهِ سَطَطًا﴾ (٤)

وَأَنَا ظَنَنَّا أَن لَّن نَقُولَ الْإِنسَ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا﴾ (٥)

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا﴾ (٦)

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَن لَّن يَبْعَثَ اللَّهُ أَحَدًا﴾ (٧)

<sup>901</sup> Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 28 aleyas.

<sup>902</sup> Ver la nota de la aleya 34 de la sura 2.

<sup>903</sup> En la época previa al Islam, cuando los árabes emprendían un viaje y llegaban a lugares desamparados solían buscar refugio en los *yinn*, a quienes consideraban los “señores del lugar”. De esta manera caían más en la idolatría y el pecado; mientras que los *yinn*, al ver el respeto y miedo que los hombres les tenían, empezaron a acercarse a ellos para infundirles más temor.

8. (Y dicen los *yinn*): “E intentamos alcanzar el cielo, mas lo encontramos lleno de severos (ángeles) guardianes y de estrellas fugaces<sup>904</sup>.”
9. Antes solíamos tomar nuestras posiciones en el cielo para escuchar (lo que Al-lah ordenaba a los ángeles); mas quien ahora intenta hacerlo se encuentra con una estrella fugaz acechándolo.
10. Y (ahora) no sabemos si algún mal va a suceder a quienes habitan la tierra o si Al-lah quiere guiarlos (por el camino recto).
11. Y entre nosotros hay quienes son rectos y virtuosos y quienes no. Somos grupos distintos y cada uno sigue su propio camino.
12. Y sabemos que no podremos escapar (del castigo) de Al-lah en la tierra ni podremos escapar de él huyendo (hacia el cielo).
13. Y cuando escuchamos el Corán, creímos en él. Y quien crea en su Señor no tendrá que temer ninguna injusticia, ya sea una recompensa menor a la merecida o un castigo mayor al que le correspondía.
14. Y entre nosotros hay quienes se han sometido a Al-lah (aceptando el Islam) y quienes son injustos (al rechazar la verdad). Y quien haya abrazado el Islam habrá buscado el camino correcto para estar bien guiado”.
15. Y los injustos serán la leña del Infierno.

وَأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَا مُلْأَتًا  
حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهَبًا ﴿٨﴾

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقْعِدًا لِلسَّمْعِ فَمِنَ  
سُتْمِجٍ آلَانَ بِيحْدَلُهُ شُهَابًا رَصَدًا ﴿٩﴾

وَأَنَّا لَا نَدْرِي أَشَرٌّ أُرِيدَ بِمَنٍ فِي الْأَرْضِ أَمْ  
أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ﴿١٠﴾

وَأَنَّا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَلِكَ كُنَّا طَرَائِقَ  
قِدْدًا ﴿١١﴾

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَنْ نُعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ وَلَنْ  
نُعْجِزَهُ هَرَبًا ﴿١٢﴾

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰ ءَامَنَّا بِهِ ؕ فَمَنْ يُؤْمِنُ  
بِرَبِّهِ ؕ فَلَا يَخَافُ بَحْسَ وَلَا رَهَقًا ﴿١٣﴾

وَأَنَّا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ فَمَنْ  
أَسْلَمَ فَأُولَٰئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ﴿١٤﴾

وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ﴿١٥﴾

904 Ver las aleyas 8-10 de la sura 37.

16. Y si (quienes rechazan la verdad en La Meca) hubiesen seguido el buen camino sin desviarse de él, les habríamos concedido lluvia en abundancia (después de un largo tiempo de sequía)
17. para ponerlos a prueba (y ver si eran agradecidos). Y a quien se aleje de la exhortación de su Señor, (Al-lah) le hará padecer un severo castigo.
18. Y los lugares de culto son para adorar solamente a Al-lah. No invoquen, pues, en ellos a nadie más que a Él.
19. Y cuando el siervo de Al-lah (Muhammad) se puso en pie para rezar, (los *yinn*) se agolparon a su alrededor (para escuchar su recitación).
20. Diles (¡oh, Muhammad!, a quienes rechazan la verdad y quieren que la abandonen): “Yo solo invoco a mi Señor y no adoro a nadie más que a Él”.
21. Diles: “En verdad, yo no tengo poder para perjudicarlos ni para beneficiarlos”.
22. Diles: “Nadie puede protegerme del castigo de Al-lah ni puedo encontrar fuera de Él refugio alguno.
23. Solo les transmito el mensaje de mi Señor. Y quien desobedezca a Al-lah y a Su Mensajero tendrá (por castigo) el fuego del Infierno, donde permanecerá para siempre”.
24. Y cuando (quienes niegan la verdad) vean (el castigo) que les había sido prometido, sabrán quiénes son los más débiles y los más insignificantes por no tener quiénes los auxilien.

وَأَلُو اسْتَقَمُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقِينَهُمْ مَاءً  
غَدَقًا ﴿١٦﴾

لَتَفْنِينَهُمْ فِيهِ وَمَنْ يُعْرِضْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِ  
يَسْلُكُهُ عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٧﴾

وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ﴿١٨﴾

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا يَكُونُونَ  
عَلَيْهِ لِبَدًا ﴿١٩﴾

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ﴿٢٠﴾

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ﴿٢١﴾

قُلْ إِنِّي لَنْ يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِنْ  
دُونِهِ مُلْتَحَدًا ﴿٢٢﴾

إِلَّا بَلَاغًا مِنَ اللَّهِ وَرِسَالَاتِهِ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا  
أَبَدًا ﴿٢٣﴾

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَيَسْأَلُونَ مَنْ  
أَضَعُفٌ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ﴿٢٤﴾

25. Diles: “No sé si está cerca el castigo que les ha sido prometido o si mi Señor lo ha aplazado para más tarde.
26. Él es el único con conocimiento absoluto del *gaib*<sup>905</sup>, y no desvela a nadie tal conocimiento;
27. salvo a quien Él haya escogido como Mensajero (y le revele lo que quiera). Entonces hace que lo escolten (ángeles guardianes) por delante y por detrás (que lo protegen)
28. para asegurarse de que (los mensajeros) transmiten (sin problemas) el mensaje de su Señor. Y Su conocimiento abarca todo lo que hacen, y Él lleva la cuenta de todas las cosas”.

قُلْ إِنْ أَدْرَيْتَ أَقْرَبُ مَا تُوعَدُونَ أَمْ  
يَجْعَلُ لَهُ رَبِّي أَمَدًا ﴿٢٥﴾

عَلَيْمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَى غَيْبِهِ  
أَحَدًا ﴿٢٦﴾

إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ مِنْ رَسُولٍ فَإِنَّهُ يُسَلِّكُ مِنْ  
بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ﴿٢٧﴾

لِيَعْلَمَ أَنْ قَدْ أَبْلَغُوا رَسُولَاتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ  
بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا ﴿٢٨﴾

905 Ver la primera nota de la aleya 3 de la sura 2.

**SŪRAH AL MUZZAMIL**<sup>906</sup>  
(*EL CUBIERTO CON SUS  
VESTIMENTAS*)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

- ¡Oh, tú (Muhammad) que estás cubierto con tus vestimentas (durmiendo)!
- Levántate para rezar durante la mayor parte de la noche;
- o durante la mitad, o un poco menos;
- o durante un poco más (de la mitad), y recita el Corán despacio (pronunciando cada letra con claridad).
- Vamos a transmitirte una revelación de gran peso.
- Realmente, las horas de la noche son mejores para comprender el Corán y recitarlo<sup>907</sup>.
- En verdad dispones de mucho tiempo durante el día (para dedicarlo a otros quehaceres).
- Glorifica el nombre de tu Señor y conságrate a adorarlo con devoción.
- Él es el Señor del Oriente y del Occidente. No existe nada ni nadie con derecho a ser adorado excepto Él. ¡Tómalo, pues, como tu único protector!
- Sé paciente con lo que dicen (los idólatras de La Meca) y aléjate de ellos de buena manera.

**سورة المزمّل**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الْمَرْمُلُ ①

فِرَّ النَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا ②

بَصْفَهُ; أَوْ أَنْقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا ③

أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ أَنْ تَرْتِيلًا ④

إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ⑤

إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْأًا وَأَقْوَمُ

قِيلًا ⑥

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا ⑦

وَأَذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ⑧

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ

وَكِيلًا ⑨

وَأَصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَأَهْرُجْهُمْ هَجْرًا

جَمِيلًا ⑩

<sup>906</sup> Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 20 aleyas.

<sup>907</sup> La noche es uno de los mejores momentos para dedicarlos a cualquier acto de adoración voluntario porque en ella reina la quietud y el silencio, y porque el hombre ha terminado sus quehaceres cotidianos y puede adorar a su Señor con mayor recogimiento.

11. Y deja que Yo me encargue de quienes niegan la verdad a pesar de que disfrutan de bienes terrenales (y ello no los hace ser agradecidos); y concédeles un plazo de tiempo.

وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِي النِّعَمَةِ وَمَهْلِكُمْ  
قَلِيلًا ﴿١١﴾

12. En verdad, tenemos (para ellos) junto a Nosotros cadenas y el fuego del Infierno,

إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَجَحِيمًا ﴿١٢﴾

13. así como una comida que se les atragantará y un tormento doloroso

وَطَعَامًا ذَا غِصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣﴾

14. (para) el día en que temblarán la tierra y las montañas, y estas se convertirán en montones de polvo esparcido.

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ  
كَيْبًا مَّهِيلًا ﴿١٤﴾

15. Ciertamente, les hemos enviado (¡oh, gentes de La Meca!) un Mensajero como testigo (Muhammad), al igual que enviamos un Mensajero (Moisés) al Faraón.

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا شَاهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَا  
أَرْسَلْنَا إِلَى فِرْعَوْنَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

16. Mas el Faraón desobedeció al Mensajero y lo castigamos severamente.

فَعَصَى فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْدًا  
وَبِيْلًا ﴿١٦﴾

17. ¿Cómo podrán protegerse (del castigo de Al-lah), si niegan la verdad, el Día (de la Resurrección) en que los niños encanecerán (debido al horror que contemplarán)?

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ  
شِيبًا ﴿١٧﴾

18. Ese día el cielo se resquebrajará, y la promesa de Al-lah se cumplirá sin duda alguna.

السَّمَاءُ مُنْفَطِرٌ بِهِ كَانَ وَعْدُهُ مَفْعُولًا ﴿١٨﴾

19. Ciertamente, este (Corán) es una exhortación para quien (quiera beneficiarse de ella y) tome el camino que lo lleve a su Señor.

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَى  
رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿١٩﴾

20. Tu Señor sabe que a veces rezas un poco menos de dos tercios de la noche, a veces la mitad y a veces un tercio de esta (¡oh, Muhammad!) junto con un grupo de los que te siguen. Y Al-lah es quien determina la duración de la noche y del día (a lo largo del año). Sabe que no pueden rezar durante la noche entera, y los ha perdonado por ello (rebajando su obligación). Reciten, pues, lo que puedan del Corán (en el *salat*). También sabe (Al-lah) que entre ustedes hay enfermos, viajeros que buscan el favor de Al-lah y quienes están combatiendo por Su causa. Reciten, pues, lo que puedan del Corán (en el *salat*). Y cumplan con el *salat*, entreguen el azaque y sean generosos contribuyendo a la causa de Al-lah. Todo bien que hagan será en su propio beneficio, y Al-lah se los recompensará; y la recompensa de Al-lah es mucho mejor y más abundante (que los bienes de los que pueden disponer en la vida terrenal). Y pidan perdón a Al-lah. En verdad, Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلُثِي  
 اللَّيْلِ وَنِصْفَهُ، وَثُلُثَهُ، وَطَائِفَةٌ مِّنَ الَّذِينَ  
 مَعَكَ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ عَلِمَ أَن لَّنْ  
 نَحْتَصِفَهُ فَنَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَأُوا مَا تيسَّرَ مِنَ  
 الْقُرْآنِ عَلِمَ أَن سَيَكُونُ مِنكُمْ مَّرْضَىٰ  
 وَآخَرُونَ يَصِيرُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ  
 مِن فَضْلِ اللَّهِ وَآخَرُونَ يُقَاتِلُونَ فِي  
 سَبِيلِ اللَّهِ فَاقْرَأُوا مَا تيسَّرَ مِنْهُ وَأَقِيمُوا  
 الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا  
 حَسَنًا وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ مِن خَيْرٍ نَّحْدُوهُ  
 عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ  
 إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠﴾

**SŪRAH AL MUDAZZIR**<sup>908</sup>  
(*EL ENVUELTO EN SUS  
VESTIMENTAS*)

**سورة المدثر**

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ¡Oh, tú (Muhammad) que estás envuelto en tus vestimentas!
2. Levántate y advierte (a los hombres),
3. y proclama la grandeza de tu Señor.
4. Purifica tus vestimentas
5. y aléjate de los ídolos.
6. No des algo esperando recibir más a cambio,
7. y sé paciente con lo que tu Señor te prohíba y ordene.
8. Y cuando suene el cuerno (por segunda vez),
9. será un día angustioso,
10. nada fácil para quienes rechazan la verdad.
11. Deja que Yo me encargue de aquel a quien creé sin nada (al nacer)
12. y le concedí después bienes en abundancia,
13. hijos que lo acompañaban
14. y una vida confortable.
15. Y aún desea que le conceda más.
16. ¡De ningún modo!, pues Se ha empecinado en negar Nuestras aleyas.
17. Le infligiré un severo castigo sin tregua.
18. Reflexionó (sobre el Corán) y decidió (lo que diría para desmentirlo).

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ ١

قُمْ فَأَنْذِرْ ٢

وَرَبِّكَ فَكْبِّرْ ٣

وَيَا بَيْتَكَ فَطَهِّرْ ٤

وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ ٥

وَلَا تَمَنَّ عَلَى الْكٰفِرِيْنَ ٦

وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ٧

فَإِذَا نُفِخَ فِي الْنٰوٰثِرِ ٨

فَذٰلِكَ يَوْمٌ عَسِيْرٌ ٩

عَلَى الْكٰفِرِيْنَ غَيْرٍ يَسِيْرٌ ١٠

ذَرْنِيْ وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيْدًا ١١

وَجَعَلْتُ لَهُ مٰلًا مَمْدُوْدًا ١٢

وَبَنِيْنَ شُهُوْدًا ١٣

وَمَهْدَتُّ لَهُ سَبِيْلًا ١٤

تَمَّ يَطْمَعُ اَنْ اَزِيْدَ ١٥

كَلَّا اِنَّهٗ كَانَ لِاِيْتِنٰنًا عِنْدَنَا ١٦

سٰزِجُهٗ صَعُوْدًا ١٧

اِنَّهٗ فَكَّرَ وَقَدَّرَ ١٨

**908** Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 56 aleyas.

19. ¡Que sea privado de toda misericordia! ¡Qué pésimo fue lo que decidí!

فَقِيلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿١٩﴾

20. ¡Sí! ¡Que sea privado de toda misericordia! ¡Qué pésimo fue lo que decidí!

ثُمَّ يُنِيلُ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿٢٠﴾

21. Después (de reflexionar) miró a su gente,

ثُمَّ نَظَرَ ﴿٢١﴾

22. luego frunció el ceño y mudó el semblante mostrando disgusto.

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ﴿٢٢﴾

23. Entonces le dio la espalda a la verdad con arrogancia

ثُمَّ أَدْبَرَ وَأَسْتَكْبَرَ ﴿٢٣﴾

24. y dijo: “Esto (el Corán) no es sino hechicería que le ha sido transmitida (a Muhammad);

فَقَالَ إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ يُؤْتَى ﴿٢٤﴾

25. no es más que la palabra de un mortal”.

إِنْ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ﴿٢٥﴾

26. Lo haré entrar en el fuego del Infierno.

سَأُصْلِيهِ سَقَرَ ﴿٢٦﴾

27. ¿Y sabes qué es el fuego del Infierno?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرٌ ﴿٢٧﴾

28. (Es un fuego que) no dejará nada (sin quemar)

لَا يَبْقَى وَلَا تَذَرُ ﴿٢٨﴾

29. y que abrasará por completo la piel de los hombres.

لَوَاحٍ لِّلْبَشَرِ ﴿٢٩﴾

30. Estará vigilado por diecinueve (ángeles).

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ﴿٣٠﴾

31. Y no hemos asignado como guardianes del Infierno sino a ángeles. Y hemos hecho de su (escaso) número una prueba para quienes rechazan la verdad (con el fin de que aumente su extravío); y para que quienes recibieron las Escrituras (los judíos y los cristianos) tengan certeza de que es la verdad (al coincidir el número de los ángeles con lo que mencionaban

وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا لِيَسْتَقِينَ الَّذِينَ آمَنُوا أَلْكِتَابَ وَيُزَادَ الَّذِينَ آمَنُوا إِيمَانًا وَلَا يَرْثَابَ الَّذِينَ آمَنُوا أَلْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ وَيَقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا كَذَلِكَ

sus libros sagrados); y para que aumente la fe de los creyentes y no duden, ni duden tampoco los judíos y los cristianos. Y para que los enfermos de hipocresía y duda y quienes niegan la verdad digan: “¿Qué pretende Al-lah con ello?”. Así extravía Al-lah a quien quiere (por haber rechazado la verdad) y guía a quien quiere. Y solo tu Señor conoce todo lo referente a Sus ejércitos (los ángeles). Y (el fuego del Infierno) no es sino una advertencia para los hombres.

32. Juro por la luna,
33. por la noche cuando se desvanece
34. y por la mañana cuando resplandece
35. que (el fuego del Infierno) es de las calamidades más terribles que hay
36. y es una advertencia para los hombres,
37. para que la sigan quienes quieran y avancen (por el camino de la verdad) o la rechacen.
38. Todo ser será prisionero (el Día de la Resurrección) de las (malas) acciones que haya realizado;
39. salvo quienes reciban el registro de sus obras con la mano derecha.
40. Ellos estarán en jardines (del Paraíso) preguntándose
41. por lo que fue de los pecadores que rechazaban la verdad.
42. (Y les preguntarán:) “¿Qué los hizo entrar en el fuego del Infierno?”.
43. Responderán: “No rezábamos

يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا يَعْلَمُ جُنُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْبَشَرِ ﴿٣١﴾

كَلَّا وَالْقَمَرِ ﴿٣٢﴾  
وَاللَّيْلِ إِذَا أَدْبَرَ ﴿٣٣﴾  
وَالصُّبْحِ إِذَا أَشْفَرُ ﴿٣٤﴾  
إِنَّهَا لِأَحَدَى الْأَحْزَنِ الْكَبِيرِ ﴿٣٥﴾

نَذِيرًا لِلْبَشَرِ ﴿٣٦﴾  
لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ﴿٣٧﴾

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ﴿٣٨﴾

إِلَّا الْأَنْصَابَ الْيَمِينِ ﴿٣٩﴾

فِي جَنَّاتٍ يَنْسَاءُ لُونَ ﴿٤٠﴾

عَنِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾

مَا سَأَلُكَ كُفْرًا فِي سَفَرٍ ﴿٤٢﴾

قَالُوا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّينَ ﴿٤٣﴾

44. ni alimentábamos al pobre; وَلَمْ نَكُ نُطْعِمُ الْمِسْكِينَ ﴿٤٤﴾
45. hablábamos sobre banalidades con otros como nosotros وَكُنَّا نَحُورُ مَعَ الْخَائِضِينَ ﴿٤٥﴾
46. y negábamos el Día del Juicio Final, وَكُنَّا نَكْذِبُ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٤٦﴾
47. hasta que nos llegó la muerte". حَتَّىٰ آتَانَا الْيَقِينَ ﴿٤٧﴾
48. Así pues, no podrán beneficiarse de ninguna intercesión. فَمَا نَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشَّافِعِينَ ﴿٤٨﴾
49. ¿Por qué se alejan, pues, de la exhortación (del Corán) فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكَرَةِ مُعْرِضِينَ ﴿٤٩﴾
50. como si fueran asnos espantados كَأَنَّهُمْ خُمُرٌ مُّسْتَنْفِرَةٌ ﴿٥٠﴾
51. huyendo de un león? فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿٥١﴾
52. Y todos (los idólatras) quisieran recibir un manuscrito desplegado (de Al-lah para creer). بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُوقَىٰ صُحُفًا مُّنشَرَةً ﴿٥٢﴾
53. ¡No!, realmente no temen (el castigo de) la otra vida. كَلَّا بَلْ لَا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ﴿٥٣﴾
54. Este Corán es una exhortación كَلَّا إِنَّهُ تَذْكِرَةٌ ﴿٥٤﴾
55. para quien quiera reflexionar sobre ella y seguirla. فَمَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ ﴿٥٥﴾
56. Mas solo lo harán quienes Al-lah quiera (y los guíe por haber aceptado la verdad). Él es Quien merece ser temido y Quien perdona (a quien Lo teme). وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ النُّقُولِ وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ ﴿٥٦﴾

SŪRAH AL QIYĀMAH<sup>909</sup>*(EL DÍA DE LA RESURRECCIÓN)*

**(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso**

1. Juro por el Día de la Resurrección
2. y juro por el alma que se reprocha a sí misma (lo que ha hecho o dejado de hacer que, en verdad, resucitarán).
3. ¿Acaso piensa el hombre que no reuniremos sus huesos (tras su muerte)?
4. ¡Por supuesto que lo haremos! Y somos incluso capaces de reconstruir la punta de sus dedos<sup>910</sup>.
5. Y, no obstante, el hombre quiere continuar pecando
6. y pregunta (burlándose) cuándo tendrá lugar el Día de la Resurrección.
7. (Sucederá) cuando la vista se nuble (por el horror que se presenciara),
8. la luna se eclipse,
9. y el sol y la luna se junten.
10. Ese día el hombre dirá: “¿Adónde puedo escapar?”.
11. Mas no habrá refugio alguno.
12. Ese día el destino final estará con tu Señor.
13. Ese día el hombre será informado de las (buenas y malas) obras que realizó y de lo que no llegó a realizar.

## سورة القيامة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿١﴾ لَا أُقِيمُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

﴿٢﴾ وَلَا أُقِيمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَامَةِ

﴿٣﴾ أَيْحَسِبُ الْإِنْسَانُ أَنْ نَجْمَعَ عِظَامَهُ،

﴿٤﴾ بَلَى قَدَرِينِ عَلَيَّ أَنْ نُسَوِّيَ بَنَانَهُ،

﴿٥﴾ بَلَى بَرِيدُ الْإِنْسَانِ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ،

﴿٦﴾ يَسْتَلْ أَيَّانَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ

﴿٧﴾ فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ

﴿٨﴾ وَخَسَفَ الْقَمَرُ

﴿٩﴾ وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ

﴿١٠﴾ يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفْرُ

﴿١١﴾ كَلَّا لَا وَزَرَ

﴿١٢﴾ إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ

﴿١٣﴾ يُنبِئُ الْإِنْسَانَ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ

**909** Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 40 aleyas.

**910** La punta de los dedos tiene la peculiaridad de contener las huellas dactilares, las cuales nos hacen únicos con respecto a los demás y nos sirven para identificarnos. Llama la atención que la aleya mencione esta parte del cuerpo en concreto como si fuera la más difícil de recomponer, ya que hasta 1880 las huellas dactilares no se usaron como método de identificación, pues se desconocía su importancia en este aspecto.

14. Y el hombre testificará contra sí mismo (pues los órganos de su cuerpo darán testimonio de lo que hizo);
15. e intentará excusarse (en vano).
16. (¡Oh, Muhammad!) no muevas la lengua con rapidez (intentando repetir lo que se te está revelando por miedo a olvidarlo).
17. A Nosotros Nos corresponde recopilarlo (en tu corazón) y hacer que lo recites.
18. Cuando te lo recitemos, sigue lo que se te recita escuchando con atención.
19. Luego, a Nosotros Nos corresponde explicártelo.
20. Y, sin embargo, (¡oh, hombres!) aman esta vida terrenal
21. y descuidan la eterna.
22. Ese día (el Día de la Resurrección) habrá rostros resplandecientes
23. que contemplarán a su Señor;
24. y, ese día, habrá rostros ensombrecidos y ceñudos
25. que tendrán la seguridad de que una calamidad se les avecina.
26. Verdaderamente, cuando (el alma del agonizante que negaba la verdad) alcance la garganta
27. y (alguien) diga: “¿Quién puede curarlo?”,
28. y (el agonizante) tenga la certeza de que ha llegado el momento de partir
29. y a la gravedad de dejar este mundo se le añada la de afrontar la otra vida,

بَلِ الْإِنْسَانِ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ﴿١٤﴾

وَلَوْ أَلْفَىٰ مَعَاذِرَهُ، ﴿١٥﴾

لَا تَحْرِكْ يَدَهُ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ، ﴿١٦﴾

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ، وَقُرْءَانَهُ، ﴿١٧﴾

فَإِذَا قَرَأْنَاهُ فَاتَّبِعْ قُرْءَانَهُ، ﴿١٨﴾

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ، ﴿١٩﴾

كَلَّا بَلْ لِحُبِّهِمْ الْجَاهِلَةَ، ﴿٢٠﴾

وَيَذَرُونَ الْآخِرَةَ، ﴿٢١﴾

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاصِرَةٌ، ﴿٢٢﴾

إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ، ﴿٢٣﴾

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ، ﴿٢٤﴾

تَظُنُّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ، ﴿٢٥﴾

كَلَّا إِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِي، ﴿٢٦﴾

وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ، ﴿٢٧﴾

وَوَظَنَ أَنَّهُ الْفِرَاقُ، ﴿٢٨﴾

وَأَلْفَفَتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ، ﴿٢٩﴾



## SŪRAH AL INSĀN (EL HOMBRE)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. ¿Acaso el hombre no pasó por un período de tiempo durante el cual no era prácticamente nada, y ni siquiera era mencionado?
2. Realmente, creamos al hombre de una pequeña mezcla de secreciones procedentes del hombre y de la mujer para ponerlo a prueba; y le concedimos el oído y la vista.
3. Y le mostramos el camino (de la verdad) para que fuera agradecido (si la aceptaba) o desagradecido (si la negaba).
4. En verdad, hemos preparado para quienes rechazan la verdad cadenas, argollas y un fuego abrasador.
5. Los creyentes piadosos beberán de una copa (que contendrá un vino no embriagador) mezclado con un agua refrescante de agradable fragancia y delicioso sabor,
6. procedente de un manantial del que beben (directamente) los siervos allegados de Al-lah y cuyas aguas hacen brotar desde donde desean.
7. (Dichos creyentes son quienes) cumplen sus promesas y votos (de obediencia a Al-lah) y temen un día (el Día de la Resurrección) cuyo mal se extenderá (salvo sobre aquellos de quienes Al-lah se apiade);
8. dan comida al pobre, al huérfano y al cautivo, a pesar de desearla para ellos mismos,

## سورة الإنسان

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَّذْكُورًا ﴿١﴾

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِن نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٢﴾

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِنَّمَا شَاكَرًا وَإِمَّا كَفُورًا ﴿٣﴾

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا وَأَغْلَالًا وَسَعِيرًا ﴿٤﴾

إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِن كَأْسٍ كَانَ مِرْآجُهَا كَأْفُورًا ﴿٥﴾

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا ﴿٦﴾

يُوفُونَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا ﴿٧﴾

وَيُطْعَمُونَ فِي الطَّعَامِ عَلَى حُدُودِهَا وَيَسْكِنُونَ فِي بُيُوتِهِمْ وَأَسْرَارًا ﴿٨﴾

9. (y dicen:) “Os alimentamos porque deseamos la complacencia de Al-lah. No queremos de ustedes compensación ni agradecimiento alguno.
10. Realmente, tememos de parte de nuestro Señor un día terrible que hará mudar de semblante”.
11. Y Al-lah los protegerá del mal de ese día y les dará luz en sus rostros y felicidad.
12. Y los recompensará, por haber sido pacientes, con jardines (del Paraíso) y (vestimentas) de seda.
13. Estarán reclinados sobre divanes y no sentirán ni calor ni frío excesivo.
14. (Los árboles) los cubrirán de cerca con su sombra, y sus frutos penderán y estarán a su alcance.
15. Circularán entre ellos vasijas de plata y copas cristalinas
16. también de plata que contendrán la medida justa (de bebida para aplacar la sed).
17. Y les servirán copas (de un vino no embriagador) mezclado con jengibre<sup>911</sup>
18. que brotará de un manantial llamado Salsabil (que no dejará de manar).
19. Y circularán entre ellos sirvientes eternamente jóvenes. Si los vieras, pensarías que son perlas esparcidas.
20. Y si miraras (en el Paraíso), solo verías delicias y un gran reino.

إِنَّمَا نَطْعُمُكُمْ لِرِجْوَةِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكْرًا ﴿٩﴾

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا فَتَطْرِدُكُمْ ﴿١٠﴾

فَوَقَّعْنَاهُمْ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّعْنَاهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا ﴿١١﴾

وَجَزَّعْنَاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ﴿١٢﴾

مُتَّكِنِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ﴿١٣﴾

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلَالُهَا وَذُلَّتْ أَقْطُوفُهَا نَذِيلًا ﴿١٤﴾

وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِثَانِيَةٍ مِنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا ﴿١٥﴾

قَوَارِيرًا مِنْ فِضَّةٍ قَدَرُوهَا نَقْدِيرًا ﴿١٦﴾

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيلًا ﴿١٧﴾

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا ﴿١٨﴾

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَنشُورًا ﴿١٩﴾

وَإِذَا رَأَيْتَ ثُمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ﴿٢٠﴾

<sup>911</sup> Contrariamente a las aguas del manantial mencionado con anterioridad, el jengibre produce calor en vez de refrescar. De esta manera mantendrán un equilibrio al alternar los dos tipos de bebidas.

21. (Quienes habiten en el Paraíso) vestirán prendas de verde satén y brocado y se adornarán con brazaletes de plata; y su Señor les dará de beber una bebida pura.
- عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُدُسٌ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ  
وَحُلُوفٌ أَسْوَدٌ مِنْ فِضَّةٍ وَسَقَمَهُمْ زُبُّهُمْ  
سَرَابًا طَهُورًا ﴿١١﴾
22. (Y se les dirá al entrar en el Paraíso:) “Esta es su recompensa. Su esfuerzo ha sido aceptado”.
- إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيَكُمْ  
مَشْكُورًا ﴿١٢﴾
23. Realmente, te hemos revelado el Corán por etapas (¡oh, Muhammad!).
- إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنْزِيلًا ﴿١٣﴾
24. Sé paciente con lo que te ordene tu Señor y no obedezcas a ningún pecador o incrédulo que rechaza la verdad.
- فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ آئِمًّا أَوْ  
كُفُورًا ﴿١٤﴾
25. Y glorifica el nombre de tu Señor (en tu *salat*) por la mañana y por la tarde.
- وَأَذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿١٥﴾
26. Y por la noche póstrate ante Él y glorifícalo durante gran parte de ella.
- وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا  
طَوِيلًا ﴿١٦﴾
27. Esos (que rechazan la verdad) aman esta vida pasajera y descuidan un duro día (que ha de llegar: el Día de la Resurrección).
- إِنَّ هَذِهِ أَعْمَالُ الْعَاجِلَةِ وَيَذُرُونَ  
وَرَاءَهُمْ يَوْمًا نَقِيلًا ﴿١٧﴾
28. Nosotros los creamos y los dotamos de una complexión fuerte; pero, si quisiéramos, podríamos sustituirlos por otros.
- نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ وَإِذَا  
شِئْنَا بَدَلْنَا أَمْتَهُمْ بَدِيلًا ﴿١٨﴾
29. Esta sura es, realmente, una advertencia para que quien quiera (escucharla) tome el camino que lo lleve hacia su Señor.
- إِنَّ هَذِهِ تَذَكُّرٌ ۖ فَمَنْ شَاءَ انْحَدِ إِلَىٰ رَبِّهِ  
سَبِيلًا ﴿١٩﴾
30. Pero no podrán, a menos que Al-lah quiera. En verdad, Él es Omnisciente y Sabio (y sabe quién merece ser guiado).
- وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٢٠﴾
31. Admite a quien quiere en Su misericordia; y ha preparado para los injustos que niegan la verdad un castigo doloroso.
- يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ ۗ وَالظَّالِمِينَ أَعَدَّ  
لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢١﴾

**SŪRAH AL MURSALĀT**<sup>912</sup>  
**(LOS ÁNGELES O LOS**  
**VIENTOS ENVIADOS)**

**(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso**

1. (Juro) por los (ángeles encargados de los vientos)<sup>913</sup> enviados de manera sucesiva,
2. por los que hacen que soplen con fuerza,
3. por los que hacen que se dispersen (las nubes en el cielo),
4. por los que (descienden con las órdenes que Al-lah envía a Sus mensajeros y)<sup>914</sup> hacen que se discierna (entre lo lícito y lo ilícito),
5. por los que transmiten la revelación (a los mensajeros de Al-lah)
6. para que (el hombre) no tenga excusa alguna o quede advertido.
7. (Por ellos juro que) lo que les ha sido prometido, sucederá.
8. Cuando las estrellas se apaguen;
9. cuando el cielo se resquebraje;
10. cuando las montañas se desintegren;
11. cuando los mensajeros de Al-lah sean citados (para comparecer como testigos);
12. ¿para qué día se habrán pospuesto todos estos acontecimientos?

**سورة المرسلات**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ﴿١﴾

فَالْعَصْفَاتِ عَصْفًا ﴿٢﴾

وَالنَّشْرَاتِ نَشْرًا ﴿٣﴾

فَالْفَرْقَاتِ فَرَقًا ﴿٤﴾

فَالْمُعَيِّنَاتِ ذِكْرًا ﴿٥﴾

عُدْرًا أَوْ نُذْرًا ﴿٦﴾

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَاقِعٍ ﴿٧﴾

فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ ﴿٨﴾

وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ﴿٩﴾

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّفَتْ ﴿١٠﴾

وَإِذَا الرَّسُلُ أُؤْتِنَتْ ﴿١١﴾

لِأَيِّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ ﴿١٢﴾

**912** Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 50 aleyas. Fue la última que el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— recitó durante un *salat* antes de morir.

**913** Estas tres primeras aleyas pueden referirse a los ángeles encargados de los vientos o a los mismos vientos.

**914** También puede referirse a las aleyas del Corán que disciernen entre lo lícito y lo ilícito, entre la verdad y la falsedad.

لِيَوْمِ الْفَصْلِ ﴿١٣﴾

13. Para el Día Decisivo (en el que Al-lah separará a los creyentes de quienes rechazaban la verdad y los juzgará a todos).

14. ¿Y sabes qué es el Día Decisivo?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ ﴿١٤﴾

15. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!

وَيَلُّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٥﴾

16. ¿Acaso no destruimos a las antiguas comunidades (que la negaron)

أَلَمْ نُهْلِكِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦﴾

17. y destruimos después a las que las sucedieron?

ثُمَّ نَتَّبِعُهُمُ الْآخِرِينَ ﴿١٧﴾

18. Así es como obramos con los pecadores incrédulos.

كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿١٨﴾

19. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!

وَيَلُّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٩﴾

20. ¿Acaso no los creamos a partir de un líquido insignificante

أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَهِينٍ ﴿٢٠﴾

21. y lo depositamos después en un lugar seguro (en el útero)

فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ﴿٢١﴾

22. por un tiempo determinado?

إِلَى قَدَرٍ مَعْلُومٍ ﴿٢٢﴾

23. Así decretamos (su creación y nacimiento). ¡Y qué bien decretamos!

فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَادِرُونَ ﴿٢٣﴾

24. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!

وَيَلُّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٤﴾

25. ¿Acaso no hemos hecho de la tierra un cobijo

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا ﴿٢٥﴾

26. para los vivos y los muertos (al enterrarlos en ella)?

أَحْيَاءَ وَأَمْوَاتًا ﴿٢٦﴾

27. Y dispusimos en ella altas y firmes montañas y les damos agua dulce de beber.

وَجَعَلْنَا فِيهَا رُوسًا شَاحِنَاتٍ وَأَسْقَيْنَاكُمْ مَاءً فُرَاتًا ﴿٢٧﴾

28. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!

وَيَلُّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٨﴾

29. (Se les dirá el Día de la Resurrección:) “Diríjense hacia lo que negaban (el fuego del Infierno).

أَنْطَلِقُوا إِلَى مَا كُنتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٩﴾

30. Diríjanse hacia un humo que (se eleva y) se divide en tres ramificaciones,
31. que no proporciona sombra ni es de utilidad alguna contra las llamas.
32. (Dicho fuego) lanza chispas enormes,
33. que se asemejan a camellos parduscos (por su color y gran tamaño)”.
34. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!
35. Ese día no podrán hablar
36. ni se les permitirá excusarse.
37. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!
38. (Al-lah les dirá el Día de la Resurrección:) “Este es el Día Decisivo. Los hemos reunido a todos, junto con las primeras comunidades.
39. Si tienen algún plan (para poder librarse de Mi castigo), pónganlo en marcha”.
40. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!
41. Los piadosos gozarán de sombra y de manantiales,
42. y de la fruta que deseen.
43. (Se les dirá:) “Coman y beban alegremente en recompensa por sus obras”.
44. Así es como recompensamos a quienes hacen el bien.
45. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!
46. ¡Coman y disfruten por un tiempo (en esta vida, porque después serán castigados) por ser unos pecadores incrédulos!

أَنْطَلِقُوا إِلَىٰ ظِلٍّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ﴿٣٠﴾

لَا ظِلِّيلٍ وَلَا يَعْغِي مِنَ الْهَبِّ ﴿٣١﴾

إِنَّمَا تَرْمِي بِشَرِّ كَالْقَصْرِ ﴿٣٢﴾

كَأَنَّهُ جِمَالَتٌ صَفْرٌ ﴿٣٣﴾

وَيْلٌ يَوْمَذِي الْمُكَادِبِينَ ﴿٣٤﴾

هَذَا يَوْمٌ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٣٥﴾

وَلَا يُؤَدُّنَ لَهُمْ فِعْلُهُمْ رَسُولُونَ ﴿٣٦﴾

وَيْلٌ يَوْمَذِي الْمُكَادِبِينَ ﴿٣٧﴾

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ جَمَعْنَاكُمْ وَالْأُولَىٰ ﴿٣٨﴾

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُونِ ﴿٣٩﴾

وَيْلٌ يَوْمَذِي الْمُكَادِبِينَ ﴿٤٠﴾

إِنَّ الْمُنْفِقِينَ فِي ظِلِّلٍ وَعُيُونٍ ﴿٤١﴾

وَفَوْكِهِ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٤٢﴾

كُلُوا وَأَشْرَبُوا وَهَيْئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٤٤﴾

وَيْلٌ يَوْمَذِي الْمُكَادِبِينَ ﴿٤٥﴾

كُلُوا وَتَمَنَعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ تُجْرِمُونَ ﴿٤٦﴾

47. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!
48. Y si se les dice que (recen y) se inclinen ante Al-lah, no lo hacen.
49. ¡Ay ese día de quienes hayan negado la verdad!
50. Si no creen en el Corán (a pesar de todas las pruebas sobre su veracidad), ¿en qué revelación creerán?

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٧﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ازْكُرُوا لَا يَرْكَعُونَ ﴿٤٨﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٠﴾